

Im Schwerdt können nachvolgende Stücke nützlich gebraucht werden vnd feind derselbigen sechs vndt Dreißigk

Med svärdet kan följande stycken med fördel användas, och dessa är trettio sex till antalet

Per Magnus Haaland, 2014

Själva verket

Neue kunstliche fechtbuch, är den andra och ofullbordade delen och enda återstående av det sista kända tyska fäktmanuskriptet, och är daterat till 1591, författaren är okänd. Det är ganska annorlunda i upplägget än Liechtenauers tradition som vi är vana vid från mästare som Ringeck, Talhoffer, Mair och Meyer. Det är i många aspekter inget nytt, och de flesta teknikerna återfinns i en varant eller annan i den tyska skolan. Det används inga stötar, precis som i Meyer, men icke desto mindre visar illustrationerna en blodig utgång av styckena. Ytterst lite av den terminologin används, och istället för "hauwen" används mycket oftare "schmeissen", att dänga, eller slå. Man kan också gissa att författaren har blivit skolad söder om alperna, då han också istället för "zufechten" skriver "präsentieren", och "revers". Huruvida det är det samma som roverso eller reverso i den italienska skolan är oklart, men icke desto mindre använder han ordet zwirck, alltså zwerch, som är ett ganska typiskt begrepp i långsvärdsfäktning. Det talas heller inte om blottor, istället säger man utan- och innantill.

Mest slående är dock enkelheten som genomsyrar alla kapitel, långsvärdet är inget undantag. På ett sätt är det bra. Inga onödiga omskrivningar och detaljer, och teknikerna är hårda och resoluta, och står sig faktiskt bra i sparring. Det går också väldigt fort att lära sig.

Å andra sidan är det några få begrepp som lämnar en del spekulationer, bl a "die Rosen abbrechen", i teknik 20 och 21, som rent bokstavligen betyder "plocka rosorna". Hur detta är besläktat med termen, die Rose, hos bland annat fäktmästaren Joachim Meyer är också ganska oklart. Å andra sidan så har man avväpnat motståndaren så vad det skulle kunna härledas till kan man diskutera efteråt. Nåväl, håll till godo!

Per Magnus Haaland, Malmö 2014.

No. 1.



So balt der ander anfehrt sich langk außzulegen praesentirt man binnen vnd tritt mit einem langen tritt vnd Lincken Fueß fort vnd schmeisset einen vber den rechten arm.

Så fort den andre ställer sig långt ut, presenterar man innantill och tar ett långt steg med vänstra foten och slår honom över högerarmen.

No. 2.



So kan man auch binnen praesentiren vnd baussen schmeissen nach dem Kopff oder arm Vnd wan der falliret zwircket man geschwinde nach den Lincken Ohr, man muß aber wol zuruck auß Klingen treten.

På samma sätt kan man presentera innantill och slå utantill mot huvudet eller armen, och om detta skulle falla gör man ett tvärhugg mot vänsterörat. Man måste dock kliva ut långt från klingen.

№ 3.



So kan man auch zwen starcke Reuerß thun wieder des andern Schwerth vnd mit dem Dritten mit einem langen tritn fortfallen vnd ihn vber kopff oder arme schmeissen.

Man kan även göra två kraftiga reverser mot den andres svärd och med det tredje kliva fram med ett långt steg och hugga honom över huvudet eller armarna.

№ 4



So kan man auch mit einem langen tritt geschwinde vnden nach dem arm schmeissen, vnd so balt der Streich geschehen hawet man sich von ihme hinwegk vnd ferner darauf was sich leiden will.

Man kan även med ett långt steg snabbt slå nedantill mot armen, och så fort hugget är gjort, hugger man sig undan och vidare vad det vill leda till.

№ 5



So kan man auch einem vnden nach dem arm schmeissen, Vnd wan der vollenbracht, fellet man mit einem langen tritt fort vnd schmeist mit aller gewalt nach der rechten seite, vnter oder vber den Kopff oder rechten arm.

Man kan även hugga undertill mot armen, och när det är gjort, faller man fram med ett långt steg och slår honom med full kraft högersidan, undertill, öfver huvudet, eller öfver högerarmen.

№ 6



Auff vorgesetzte weise schmeist man einem vnden nach dem arm vnd zwircket darauf gar geschwinde hinden nach dem rechten Ohre, Man muß aber weit zurück auß der Klingen treten.

På samma vis som nämnt innan hugger man honom undertill i armen, och hugger ett tvärhugg därefter mycket snabbt bakill mot högerörat. Man måste dock kliva lång tillbaka från klingen.

Nº 7



So kan man auch auf vorgesetzte weise einem vnden nach dem arm schmeissen vnd sich drauff von einem wegk hawen, wan das geschehen thut man mit gantzen Leibe einen starcken Reuerß geschwind drauff fellet alß dan mit einem langen tritt fort, vnd schmeist mit gewalt einem vber den Kopff oder vff den arm.

Man kan också på samma vis som nämnt innan hugga honom undertill mot armen, och därefter hugga sig från honom, och när det är gjort hugger man med all kraft en rejäl revers, och kvickt därefter kliver man fram med ett lång steg, och slår honom så hårt man kan över huvudet eller armen.

Nº 8



So kan man auch praesentiren alß wolte man vnten nach dem arm schlagen vnd schmeisset alß dan mit aller gewalt von ober nieder auf den Kopff.

På samma sätt kan man också presentera som om man skulle hugga undertill mot armen, och slår då i samma stund med all kraft ovanifrån mot huvudet.

No. 9



So kan man auch praesentiren alß wolte man von vnten auf schmeissen nach dem arm vnd thut drauff mit gewalt zwen starcke Streich nach dem Kopff binnen, vnd den dritten vollenbringt man mit aller macht baussen vber den Kopff oder rechten arm.

Man kan även presentera som om man skulle hugga underifrån mot armen, och sedan efter det två kraftiga hugg mot huvudet innantill, och det tredje hugget fullföljer man med full kraft utantil över huvudet eller högerarmen.

no. 10.



So kan man auch hoch zu beiden seiten praesentiren vnd vnden vber beide Schinbein schmeissen, man muß aber tieff vnten das Schwert fallen.

Man kan även presentera högt på båda sidor och slå honom undertill över båda smalbenen. Man måste dock falla djupt ner under svärdet.

No. 11



So kan man auch wan der ander langk außligt baussen praesentiren inwendig vorfüren nach dem Lincken Ohre vnd einem Reuerß vber beiden Schenckel schmeissen, vnd den vollents drauff nach dem Lincken Ohre geschwinde zwircken.

Man kan även när den andre ligger långt ute presentera utantill, finta innantill mot vänsterörat och sedan slå en revers över båda benen, och sedan hugga ett kvickt tvärhugg mot vänsterörat.

No. 12



Wan der ander lang ligt praesentirt man baussen vnd schlegt mit gewalt binnen nach dem Kopff, wan er den tieff vnten das Schwert felst schmeisset man ihn mit aller macht hinten vber den Scheitel, Man muß aber wol zurück auß der Klingen treten.

När den andre ligger långt ute, presenterar man utantill och slår kraftigt innantill mot huvudet, och när han då dyker ner djupt under svärdet, slår man med all kraft i baksidan över hjässan. Man måste dock kliva långt tillbaka från klingan.

no. 13



Wan den ander langk außligt praesentirt man baussen vnd hawet inwendig nach dem Kopff, wan er dan hoch vorfelt, thut man einen gewaltigen Streich nach der rechten seite.

När den andre ligger långt ute, presenterar man utantill och hugger innantill mot huvudet, och när han då faller fram högt, ger man honom en kraftig smäll i högersidan.

no. 14



Wan der ander langk ligt praesentirt man baussen vnd verfurt binnen, schmeisset alßdan baussen hinten nach dem Schaitel vnd wan der Streich falliret hewet man mit aller macht nach der lincken seiten.

När den andra ligger långt ute, presenterar man utantill, fintar innantill och hugger i samma stund utantill bakom mot hjässan, och om slaget fallerar, hugger man med full kraft i vänstersidan.

No 15.



Wan der ander langk ligt praesentiret man binnen verfüret baussen vnd schmeisset einen mit aller macht vber den lincken arm.

När den andre ligger långt ute, presenterar man innantill, fintar utantill och slår till med all kraft över vänsterarmen.

no. 16



Wan der ander langk außligt praesentirt man binnen verfürt baussen vnd schmeist mit gewalt von vnden auff nach dem lincken Elbogen.

När den andre ligger långt ute, presenterar man innantill fintar utantill och hugger kraftigt underifrån mot vänster armbåge.

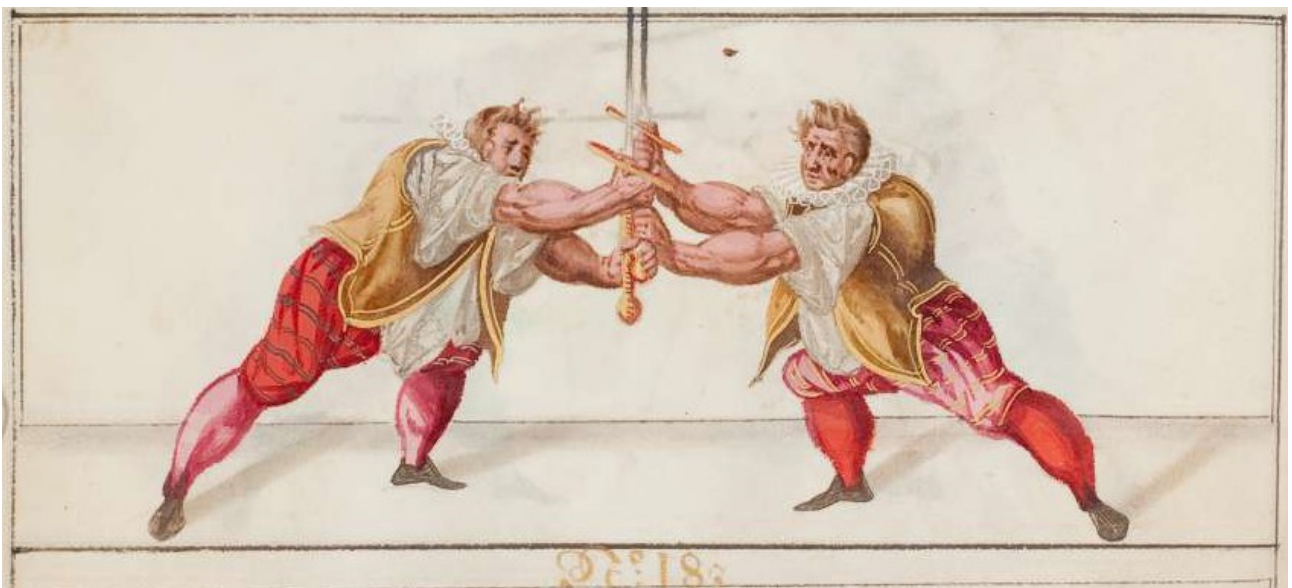
no. 17



Vorgemelten Streich kan man auch binnen nach dem lincken Backen vollenbringen

Föregående hugg kan man även fullföra innantill mot vänsterkinden.

no. 18



Wan der ander langk außligt verfür man binnen vnd baussen, vndt klemmet einem die Finger zwischen beiden kreutzen.

När den andre ligger långt ute, fintar man innan och utantill och klämmer fingrarna på honom mellan båda korsen.

no. 19



Wan der ander langk ligt verfürd man binnen vnd baussen vnd reisset mit dem lincken arm dem andern das Schwerdt auß der Faust man muß sich aber gar geschwinde vmbdreÿen.

När den andre ligger långt ute, fintar man innan och utantill och rycker svärdet ur handen på honom med vänsterhanden. Man måste dock vända sig om snabbt.

no. 20



Wan der ander langk legt praesentirt man binnen und bricht außwendig die Rosen.

När den andre ligger långt ute presenterar man innan till och bryter strålbena(?) på honom utantill.

no. 21



Wan der ander langk außligt praesentirt man baussen vnd bricht inwendig die Rosen¹.

När den andre ligger långt ute, presenterar man utantill och bryter strålbenen(?) innantill.



No. 22

Wan der ander langk außligt praesentirt man binnen einen schlag, Wan er dan hoch vorfellet bricht man ihm einen arm mit dem heffte von dem Schwert.

När den andre ligger långt ute, presenterar man ett slag innantill. När han då faller fram högt, bryter man en arm på honom med hjaltet på svärdet.

¹ Hela begreppet är höljt i dunkel. Inga ordböcker jag konsulterat har gett något tydligt svar, men ur sammanhanget antar jag att det är vad som åsyftas.

No. 23



So kan man auch inwendig praesentiren vnd baussen verführen vnd mit dem Helffe des andern Schwert mit gewalt außreissen man muß aber tieff vnter das Schwert fallen.

Sedan kan man också presentera innantill, finta utantill och med rycka upp hjälp av det andra svärdet. Man måste dock falla ner djupt under svärdet.

no. 24



Wan der ander langk ligt praesentirt man baussen vnd verführet inwendig vnd reisset auf vorigen gestallt einen das Schwert auß der Faust also das man den andern Kerl auf den Ruck nimbt vnd von der erden aufhebt.

När den andre ligger långt ute, presenterar man utantill, fintar innantill och rycket svärdet ur händerna på honom, så att man tar upp den karln på ryggen och lyfter honom från marken.



So kan man auch auf vorige beide weise praesentiren vnd verfuren vnden einem das Schwert zur rechten halben außreissen.

Man kan också på samma två sätt som innan, presentera och finta undertill, och dra svärdet ur händerna på högersidan.



Gleicher gestallt kan man praesentiren vnd verfuren vnd einem das Schwert zur lincken halben außreissen.

På samma sätt kan man presentera och finta och rycka svärdet ur händerna på vänstersidan.

27.



So kan man auch binnen praesentiren vnd baussen mit gewalt schlagen, wan er dan hoch vorfellt, stellt man ihm einen Fuß vnd setzet ihm den rechten Elbogen vnter den Halß vnd wirfft ihn vber hauffen.

Man kan även presentera innantill och hugga hårt utantill, och när han då faller fram högt, sätter man en fot bakom och lägger höger armbåge under halsen och kastar omkull honom.

27.



Diesen Wurff kan man auch mit dem lincken Fueß vnd arm vollenbringen wan man baussen praesentirt vnd inwendig schlegt.

Detta kast kan man också utföra med vänsterfot och arm, om man presenterar utantill och slår innvändigt.

28.



So kan man auch von oben gewaltig hinein schmeissen, wan er dan hoch vorfellt, setzet man ihm den Knopff vnder den Halß, stellt ihm einen Fueß vnd wirfft ihn vber hauff.

Man kan även hugga in kraftigt, och när han då faller fram högt, sätter man pommeln under halsen på honom ställer en fot bakom och kastar honom omkull.

29.



So praesentirt man auch alß wolt man mit gewalt von oben hinein schmeissen wan er dan hoch vorfellt, loß man das Schwert fallen vnd ergreiffth ihn bei beiden Schenckelln vnd wirfft ihn vber hauff.

Man kan även presentera som om man vill hugga hårt ovanifrån och när han då faller fram högt, låter man svärdet falla, fattar tag i båda benen och kastar omkull honom.

30.



So praesentirt man auch boben einen gewaltigen Streich vnd wan ehr hoch verfellet laß man das Schwert fallen, setzet ihm den Kopff vor den Nabell, ergreiffth ihn bei den Knie Kelen vnd wirfft ihn vber hauffen.

Man kan också presentera ovariantill med en hårt smäll och när han faller fram högt, låter man svärdet falla, sätter huvudet i naveln, fattar tag i knäveckan och kastar omkull honom.

31.



Wan der ander sich solchen Wurff zuthun vnderstehet vmbgreiffth man ihm hinden bei der Lenden vnd setzet ihn auf den Kopff.

Om den andre försöker göra detta kastet, greppar man tag om båda länderna², och ställer honom på huvudet.

² En länd, flera länder. Ett annat ord för lår, och följaktligen inte Tyskland och Österrike om det var det du trodde.

33.



So kan man auch auf vorgesezten fall mit dem Schwert mit aller macht ihn hinten auf den Nacken stossen.

Man kan även i samma fall som innan, slå svärdet i nacken på honom med full kraft.

34.



Wan der ander mit dem Schwert durch hawet, fellet man geschwinde vber des andern Klinge fort vnd schmeist ihnen verzwerch vbers gesichte oder Stirne.

So kan man auch vorgemelten Streich mit aller gewalt vber die arme vollenbringen.

När den andre hugger genom med svärdet, faller man snabbt fram över den andra klingan hugger tvärs över ansiktet eller pannan. Det går även att göra över båda armarna.

35.



So kan man auch vorgemelten Streich mit aller gewalt vber die arme vollenbringen.

Man kan även utföra ovanstående hugg med full kraft över armarna.

36.



Wan der ander durch hawet, schegt man geschwinde einen Reuerß nach dem rechten Backen oder auch woll wan ehr auf der ander seiten durch hawet nach dem lincken Backen.

När den andre hugger igenom, slår man snabbt en revers mot höger kind eller om han hugger genom på andra sidan hugger man mot vänsterkinden.